

# sonntagsblatt der pfarrgemeinden im seelsorgebereich dormagen-nord

st. agatha straberg

st. aloysius stürzelberg

st. gabriel delrath

st. josef delhoven

st. odilia gohr

st. pankratius nievenheim

www.dormagen-nord.de

Ausgabe 49+50+51 01.12.2018 - 23.12.2018

für 3 Wochen

## gedanken zum sonntag:

Liebe Mitchristen,

seit 2016 haben wir eine neue Einheitsübersetzung der biblischen Texte des Alten und Neuen Testaments. Das Erzbistum schreibt hierzu:

„Am Ersten Adventssonntag 2018 wird im deutschen Sprachgebiet ein neues Lektionar eingeführt. Das bedeutet: Mit dem Beginn des neuen Lesejahres C sind alle biblischen Texte, die zum Vorlesen in den Gottesdiensten an Sonn- und Festtagen vorgesehen sind, im Wortlaut der sogenannten revidierten Einheitsübersetzung zu hören. Es handelt sich um eine Überarbeitung der aus dem Jahr 1979 stammenden Einheitsübersetzung, mit der erstmals ein einheitlicher, verbindlicher deutscher Text für die Verkündigung und Liturgie der katholischen Kirche im gesamten deutschen Sprachgebiet geschaffen wurde. Änderungen in den Sprachgewohnheiten wie auch neuere Erkenntnisse der Bibelforschung machten eine Bearbeitung dieser ersten Fassung notwendig, die 2016 schließlich von Rom genehmigt wurde.

Nun also werden die Texte der neuen Einheitsübersetzung auch im Gottesdienst vorgetragen.

In gewisser Weise wird damit der "Tisch des Wortes" neu gedeckt. Denn Änderungen in der Übersetzung bieten die Chance, in bekannten Texten Neues zu entdecken, sich persönlich neu ansprechen oder vielleicht auch irritieren zu lassen. Gleich die Lesungen des Ersten Advents bieten einige Beispiele: In der Ersten Lesung "sorgt" Gott nicht für Recht und Gerechtigkeit, sondern er "wirkt" sie. Es ist genau diese nie endende Wirkkraft des HERRN, die im Hintergrund steht, wenn am Ende einer jeden Lesung "Wort des lebendigen, d. h. wirksamen Gottes" gesagt wird, worauf die Gemeinde Gott dankend antwortet.

Als weiteres Beispiel sei auf die Zweite Lesung verwiesen. Zwar galt bislang schon die Maßgabe der Deutschen Bischofskonferenz, dass am Beginn der Lesung aus einem Brief "Schwestern und Brüder" zu lesen ist, doch der gedruckte Text schrieb nur "Brüder". Im neuen Lektionar steht die Anrede "Schwestern und Brüder" über jeder Brieflesung. So wird deutlich, dass innerhalb des Gottesdienstes der eigentliche Adressat des Wortes Gottes die versammelte Gemeinde und nicht mehr die Hörerschaft aus der Zeit des Neuen Testaments ist. Zugleich ist die Rede von den "Brüdern und Schwestern" in der neuen Einheitsübersetzung auch in den Schrifttext selbst gelangt, und zwar immer dort, wo tatsächlich beide Geschlechter gemeint sind.

Denn Paulus konnte gemäß dem Sprachgebrauch seiner Zeit gemischte Gruppen als "Brüder" ansprechen. Das ist nicht mehr möglich. Diesem Wandel wurde in der Übersetzung entsprochen.

Die weltkirchlich verbindliche Leseordnung, also die konkrete Auswahl der Textabschnitte für die einzelnen Sonn- und Festtage, wurde nicht geändert, wohl aber die äußere Gestaltung des Lektionars.

Besonders der schmuckvolle und hochwertige Einband weist darauf hin, welcher Stellenwert der Heiligen Schrift in der Feier der Liturgie und im Leben der Gemeinden zukommt.“

Nun wünsche ich Ihnen beim Hören des Wortes Gottes viel Aufmerksamkeit und auch Freude in diesem Advent!



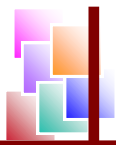
Pastor Klaus Koltermann

So, 02.12.:	L1: Jer 33, 14-16	L2: 1 Thees 3, 12-4,2	Ev: Lk 21, 25-28.34-36
So, 09.12.:	L1: Bar 5, 1-9	L2: Phil 1, 4-6.8-11	Ev: Lk 3, 1-6
So, 16.12.:	L1: Zef 3, 14-17	L2: Phil 4, 4-7	Ev: Lk 3, 10-18

**Redaktionsschluss für Texte und Messstipendien: Freitag, 14.12.2018**

Klaus Koltermann, Pfarrer	Pastoralteam: Conrad-Schlaun-Straße 5	☎	02133 91591
<b>Sprechzeit:</b> Freitags 15:00-16:00 Pfarrhaus St. Pankratius Nievenheim und nach Vereinbarung			
Pater Johannes Kallarackal CMI, Pfarrvikar	Winand-Kayser-Straße 5	☎	02133 977979
Pater Jaison Kavalakatt CMI, Pfarrvikar	An St. Josef 2	☎	02133 238670
Beate Kirfel, Pastoralreferentin	Johannesstraße 88	☎	02133 534828
Bernhard-Michael Offer, Diakon i. Z.	Conrad-Schlaun-Straße 5	☎	02133 90062
<b>Priesterlicher Notruf: Pfr. Werner ☎ 0171 5163727</b>		<b>Telefonseelsorge: ☎ 0800 1110111 oder 0800 1110222</b>	

<b>Verwaltungsleitung:</b>	Silke Linden	✉: silke.linden@dormagen-nord.de	☎: 02133 9775530
		Conrad-Schlaun-Straße 5, 41542 Dormagen	



<b>Samstag, 1. Dezember</b>	11:00	St. Aloysius	WGF im Rahmen der Erstkommunionvorbereitung (Familienvormittag)
	16:30		Beichtgelegenheit
	17:00		SVM
	18:30	St. Odilia	SVM Kollekte für die Inneneinrichtung des neuen Pfarrheims
	12:00	St. Gabriel	WGF im Rahmen der Erstkommunionvorbereitung (Familienvormittag)
<b>Sonntag, 2. Dezember 1. Adventssonntag</b>	09:30	St. Agatha	Messe
	09:30	St. Pankratius	Messe
	16:00		Adventskonzert mit dem Frauenchor Liederfreude
	11:00	St. Josef	Familienmesse unter Mitwirkung des Chores InTakt, Orgelnachspiel: Wachtet auf, ruft uns die Stimme von Alfred Grundmann (1857 - 1930), anschließend Adventsbasar im Pfarrheim Kollekte für die Kreienbrink-Orgel
	11:00	St. Gabriel	Messe
<b>Montag, 3. Dezember</b>	19:00	St. Josef	Taizégebet unter Mitwirkung der Firmanden
<b>Dienstag, 4. Dezember</b>	18:00	St. Agatha	Rosenkranzgebet um geistliche Berufe
	18:30		Rorate Messe (Messe bei Lichterschein)
	08:00	St. Pankratius	WGF der Salvatorschule der Klassen 1 und 2
	18:00		Beichtgelegenheit
	18:30		Stille Anbetung
	19:00		Gemeinschaftsmesse der Frauen - Rorate Messe (Messe bei Lichterschein), anschließend Adventsfeier der kfd
	15:00	St. Gabriel	Gemeinschaftsmesse der Frauen, anschließend Adventsfeier im Johanneshaus
<b>Mittwoch, 5. Dezember</b>	08:00	St. Josef	Messe
	12:00	St. Odilia	WGF der Senioren im Bruderschaftshaus, anschließend Mittagessen
<b>Donnerstag, 6. Dezember</b>	15:00	St. Pankratius	Gemeinschaftsmesse der Frauen, anschließend Adventsfeier im Pfarrheim
	16:30		Rosenkranz im Caritashaus St. Josef
	17:00		Messe im Caritashaus St. Josef
	08:00	St. Aloysius	Ökumenische WGF der St. Nikolausschule alle Klassen mit Pfr. Fröhlich
<b>Freitag, 7. Dezember Herz-Jesu-Freitag</b>	08:00	St. Agatha	Messe, Anbetung und Eucharistischer Segen
	19:30		Gebetsabend für Männer, anschließend gemütliches Beisammensein
	18:00	St. Gabriel	Rorate Messe (Messe bei Lichterschein)
<b>Samstag, 8. Dezember Hochfest der ohne Erbsünde empf. Jungfrau und Gottes- mutter Maria</b>	16:30	St. Aloysius	Beichtgelegenheit
	17:00		SVM - Rorate Messe (Messe bei Lichterschein)
	12:00	St. Odilia	Messe, eucharistische Anbetung, Rosenkranz und Beichte
	18:30		SVM - Rorate Messe (Messe bei Lichterschein)
<b>Sonntag, 9. Dezember 2. Adventssonntag</b>	09:30	St. Agatha	Messe im Syro Malabarischen Ritus, anschließend Empfang im Alfred-Delp-Haus Kollekte für die Inneneinrichtung der Kirche
	09:30	St. Pankratius	Messe
	12:30		Tauffeier
	11:00	St. Josef	Messe
	17:00		Offenes Singen unter Mitwirkung der Chorgemeinschaft St. Agatha und St. Josef sowie des Chores InTakt Türkollekte für die Kreienbrink-Orgel
	11:00	St. Gabriel	Messe für und mit Demenzkranken und ihren Angehörigen



<b>Dienstag, 11. Dezember</b>	18:30	St. Agatha	Gemeinschaftsmesse der Frauen - Rorate Messe (Messe bei Lichterschein)
	08:00	St. Pankratius	WGF der Salvatorschule der Klassen 3 und 4
	18:00		Beichtgelegenheit
	18:30		Stille Anbetung
	19:00		Rorate Messe (Messe bei Lichterschein)
	19:00	St. Odilia	Ökumenisches Friedensgebet
<b>Mittwoch, 12. Dezember</b>	16:30	St. Agatha	Bußgottesdienst für die Erstkommunionkinder
	10:00	St. Pankratius	Andacht zum Advent mit der Caritas-Kindertagesstätte in der Kirche
	14:00	St. Aloysius	Messe zum Advent, anschl. Adventsfeier für Senioren
	08:00	St. Josef	Gemeinschaftsmesse der Frauen, anschließend Frühstück im Pfarrheim
<b>Donnerstag, 13. Dezember</b>	16:30	St. Pankratius	Rosenkranz im Caritashaus St. Josef
	17:00		Messe im Caritashaus St. Josef
	06:00	St. Josef	Frühschicht (Morgengebet bei Lichterschein), anschließend Frühstück im Pfarrheim
	14:30		WGF der Senioren
<b>Freitag, 14. Dezember</b>	06:00	St. Agatha	Frühschicht (Morgengebet bei Lichterschein), anschließend Frühstück im Alfred-Delp-Haus
	19:00	St. Josef	Bußgottesdienst, anschließend Beichtgelegenheit
	18:00	St. Gabriel	Rorate Messe (Messe bei Lichterschein)
<b>Samstag, 15. Dezember</b>	<b>18:30</b>	<b>St. Pankratius</b>	SVM
	16:30	St. Aloysius	Beichtgelegenheit
	17:00		SVM
<b>Sonntag, 16. Dezember 3. Adventssonntag - Gaudete Bitte beachten Sie die geänderten Gottesdienstzeiten.</b>	09:30	St. Agatha	Familienmesse mit Christbaumschmücken (Kinder sind dazu eingeladen), Verabschiedung der Kita-Leiterin Doris Pieper in den Ruhestand
	11:00	St. Josef	Familienmesse mit Christbaumschmücken (Kinder sind dazu eingeladen)
	<b>09:30</b>	<b>St. Odilia</b>	Familienmesse anlässlich des Patroziniums unter Mitwirkung des Kirchenchores St. Odilia Kollekte für die Inneneinrichtung des neuen Pfarrheims
	12:30		Tauffeier
	11:00	St. Gabriel	Messe
	18:00		WGF mit Empfang des Friedenslichtes aus Bethlehem
<b>Dienstag, 18. Dezember</b>	18:30	St. Agatha	Bußgottesdienst, anschließend Beichtgelegenheit
	06:00	St. Pankratius	Frühschicht (Morgengebet bei Lichterschein), anschließend Frühstück im Pfarrheim
	16:15		Bußgottesdienst der Erstkommunionkinder
	08:10	St. Gabriel	WGF der Henri-Dunant-Schule
<b>Mittwoch, 19. Dezember</b>	09:00	St. Josef	Ökumenische WGF der Tannenbuschschule mit Pfr. Späth
	15:30	St. Odilia	Adventliches Singen mit der Kindertagesstätte
	06:00	St. Gabriel	Frühschicht (Morgengebet bei Lichterschein), anschließend Frühstück im Pfarrzentrum
<b>Donnerstag, 20. Dezember</b>	09:00	St. Agatha	Ökumenische WGF der Schule am Kronenpützchen
	16:30	St. Pankratius	Rosenkranz im Caritashaus St. Josef
	17:00		Messe im Caritashaus St. Josef
	19:00		Bußgottesdienst, anschließend Beichtgelegenheit
	15:00	St. Josef	Adventliches Singen mit der Kindertagesstätte
	06:00	St. Odilia	Frühschicht (Morgengebet bei Lichterschein), anschließend Frühstück
<b>Freitag, 21. Dezember</b>	08:00	St. Agatha	Messe
	06:00	St. Aloysius	Frühschicht (Morgengebet bei Lichterschein), anschließend Frühstück im Pfarrsaal
	19:00	St. Gabriel	Bußgottesdienst, anschließend Beichtgelegenheit
<b>Samstag, 22. Dezember</b>	16:30	St. Aloysius	Beichtgelegenheit
	17:00		Familienmesse mit Christbaumschmücken (Kinder sind dazu eingeladen)
	18:30	St. Odilia	Familienmesse mit Christbaumschmücken (Kinder sind dazu eingeladen)
<b>Sonntag, 23. Dezember 4. Adventssonntag</b>	09:30	St. Agatha	Messe
	09:30	St. Pankratius	Familienmesse mit Christbaumschmücken (Kinder sind dazu eingeladen)
	17:00		Konzert "Im Schatten von St. Pankratius" - Weihnachtskonzert - Gospelchor statt Orgel...
	11:00	St. Josef	Messe
11:00	St. Gabriel	Familienmesse mit Christbaumschmücken (Kinder sind dazu eingeladen)	



Zählung der Gottesdienstteilnehmer / innen am				
2. Fastensonntag				
	Februar 2018	März 2017	November 2018	November 2017
St. Agatha	113	117	95	117
St. Andreas	430	494	520	458
St. Aloysius	96	78	103	101
St. Gabriel	128	139	153	252
St. Josef	144	189	131	184
St. Odilia	97	104	107	49
St. Pankratius	216	302	168	256
<b>Gesamt</b>	<b>1224</b>	<b>1423</b>	<b>1277</b>	<b>1417</b>

**Aktuelles für alle Gemeinden**

**Taizégebet in St. Josef Delhoven**

Herzliche Einladung an alle Gemeindemitglieder aus allen Gemeinden zum Taizégebet am Montag, 03.12.2018 um 19 Uhr.

**Probe des Familienchores**

Ob jung, ob alt. Jeder kann mitsingen! Am Samstag, 01.12. von 14.30–16.30 Uhr in St. Pankratius Nievenheim.

**Kommunionhelfer-Lektoren-Treffen**

Mittwoch, 05.12.2018 um 20 Uhr im Pfarrzentrum in Delrath

**Gottesdienst für und mit Demenzkranken**

Herzliche Einladung am Sonntag, 09.12.2018 um 11:00 Uhr in der Delrather Kirche St. Gabriel zum Gottesdienst für Senioren, für Menschen mit und ohne Demenz, für Angehörige und alle Gemeindemitglieder und Interessierte.

**Mittagstisch**

„Zusammen ist (isst) man nicht allein.“ Herzliche Einladung an alle! zum gemeinsamen Mittagessen am Dienstag, 18.12.2018 um 12:30 Uhr im Pfarrheim von St. Josef Delhoven, Hauptstraße 44. Anmeldung bis zum Freitag, 14.12.2018 im Pfarrbüro.

**St. Agatha**

**Kfd-Seniorentreff**

Herzliche Einladung zum Seniorentreff im Alfred-Delp-Haus um 15:00 Uhr mit wechselnden Angeboten:

Mittwoch, 05.12.2018: Nikolaus

Mittwoch, 12.12.2018: Spiele

Mittwoch, 19.12.2018: Weihnachtsfeier mit der AWO Tanzgruppe

**Messdiener-Messe im Syro Malabarischen Ritus am 09.12.2018**

Unsere Messdiener laden die ganze Gemeinde und alle Gäste zu einem Empfang nach der Messe ganz herzlich ins ADH ein.

**Messdiener-Plätzchenverkauf ab 09.12.2018**

Unsere Messdiener haben wieder fleißig gebacken und verkaufen ab 09.12. an allen Sonntagen nach der Messe zur Finanzierung ihrer vielfältigen Messdieneraktionen die selbst gebackenen Plätzchen.

**Konstituierende Kirchenvorstand-Sitzung**

Dienstag, 11.12.2018 um 20:00 Uhr im Pfarrhaus

**St. Aloysius Stürzelberg**

**Aufbau der Krippe in der Kirche**

Samstag, 15.12.2018 ab 10 Uhr. Fleißige Hände sind willkommen!

**Konstituierende Kirchenvorstand-Sitzung**

Mittwoch, 19.12.2018 um 19 Uhr im Pfarrhaus

**Adventsfeier der Caritas für Senioren**

Herzliche Einladung am Mittwoch, 12.12.2018. Beginn um 14 Uhr mit der hl. Messe in der Kirche. Anschließend Kaffee und Kuchen, Liedern und Geschichten im Pfarrsaal. Anmeldung bis 05.12. im Pfarrbüro (227211).

**St. Gabriel, Delrath**

**Konstituierende Kirchenvorstand-Sitzung**

Donnerstag, 06.12.2018 um 19:00 Uhr im Pfarrzentrum

**St. Josef Delhoven**

**Messdiener St. Josef**

Alle Messdiener sind herzlich zur Adventsfeier am 09.12.2018 um 15:00 Uhr ins Pfarrheim eingeladen.

**Pfarrcaritas für alle ab 60!**

Herzliche Einladung zur WGF am Donnerstag, 13.12.2018 um 14:30 Uhr. Anschließend gibt es Kaffee und Kuchen im Pfarrheim.

**Konstituierende Kirchenvorstand-Sitzung**

Donnerstag, 13.12.2018 um 19.30 Uhr im Pfarrhaus

**Krippenaufbau und Weihnachtsbaumaufstellung in der Kirche**

Am 14.12. ab 20 Uhr und am 15.12.2018 ab 9 Uhr werden die Krippe und die Weihnachtsbäume in der Kirche aufgestellt. Der PGR freut sich über jede tatkräftige Unterstützung. Vielen Dank an alle Helfer.

**St. Odilia Gohr**

**Kfd-Adventsfeier am Freitag, 14.12.2018**

Herzliche Einladung um 15 Uhr ins Schützenhaus. Um Anmeldung wird gebeten.

**Adventsfenster in Gohr**

Freitag, 07.12. ab 15:30 Uhr an der Gohrer Grundschule.

Freitag, 21.12. ab 17:30 Uhr Föhrenweg 7a bei Familie Glasmacher.

Freitag, 14.12 wird noch jemand gesucht, der ein Fenster am alten Pfarrhaus adventlich schmücken möchte. Anmeldung und Informationen beim PGR OA.

**Konstituierende Kirchenvorstand-Sitzung**

Dienstag, 18.12.2018 um 20 Uhr im Pfarrhaus

**St. Pankratius Nievenheim**

**Konstituierende Kirchenvorstand-Sitzung**

Dienstag, 04.12.2018 um 20 Uhr im Pfarrheim

♦ ♦ ♦

**Messen in St. Andreas Knechtsteden am Sonntag:**

08:00      10:30      18:00 Uhr

**Öffnungszeiten der Büros:**

St. Agatha Straberg		St. Aloysius Stürzelberg		St. Gabriel Delrath	
Winand-Kayser-Straße 5	41542 Dormagen	Oberstraße 14	41541 Dormagen	Im Grund 10	41542 Dormagen
Di	08:00 - 09:30 Uhr	Di	10:30 - 12:00 Uhr	Di	10:00 - 11:30 Uhr
Fr	08:00 - 10:00 Uhr	Mi	16:00 - 18:00 Uhr	Fr	16:00 - 18:00 Uhr
☎ 02133 80235		☎ 02133 227211	Fax: 02133 70735	☎ 02133 70087	
✉: st-agatha@dormagen-nord.de		✉: st-aloysius@dormagen-nord.de		✉: st-gabriel@dormagen-nord.de	
St. Josef Delhoven		St. Odilia Gohr		St. Pankratius Nievenheim	
An St. Josef 2	41540 Dormagen	Kirchplatz 6a	41542 Dormagen	Conrad-Schlaun-Straße 5	41542 Dormagen
Mi	08:00 - 09:30 Uhr	Di	15:00 - 17:00 Uhr	Mo	09:00 - 11:00 Uhr
Fr	13:00 - 15:00 Uhr	Do	17:00 - 18:30 Uhr	Mi	10:30 - 12:00 Uhr
		Dienstag, 11.12.2018 geschlossen		Do	14:30 - 16:30 Uhr
				Fr	14:00 - 16:00 Uhr
☎ 02133 82233		☎ 02182 7906		☎ 02133 90062	Fax: 02133 91564
✉: st-josef@dormagen-nord.de		✉: st-odilia@dormagen-nord.de		✉: st-pankratius@dormagen-nord.de	